Porównanie tłumaczeń Jana 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A teraz wiem, że jeśli ― poprosiłbyś ― Boga, da Ci ― Bóg. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale i teraz wiem że jak kolwiek poprosiłbyś Boga da Ci Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale i teraz wiem, że o cokolwiek poprosiłbyś Boga – da ci to Bóg. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [Ale] i teraz wiem, że ile poprosisz Boga, da ci Bóg. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale i teraz wiem że jak- kolwiek poprosiłbyś Boga da Ci Bóg |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale i teraz wiem, że Bóg da Ci wszystko, o co Go poprosisz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale i teraz wiem, że Bóg da tobie, o cokolwiek go poprosisz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale i teraz wiem, że o cokolwiek byś prosił Boga, da ci to Bóg. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lecz i teraz wiem, że o cokolwiek będziesz Boga prosił, da-ć Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz i teraz wiem, że Bóg da Ci wszystko, o cokolwiek byś prosił Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale i teraz wiem, że o cokolwiek byś prosił Boga, da ci to Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale i teraz wiem, że Bóg da Tobie, o cokolwiek Go poprosisz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz nawet teraz wiem, że Bóg da Ci wszystko, o co tylko Go poprosisz”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz nawet i teraz jestem przekonana, że o cokolwiek poprosisz Boga, Bóg ci to da”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale jestem przekonana, że nawet teraz Bóg da ci to, o co go poprosisz! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale nawet teraz wiem, że Bóg da Ci wszystko, o co Go poprosisz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але й тепер знаю, що Бог дасть тобі те, що лишень попросиш у Бога. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I teraz od przeszłości wiem że te które by poprosiłbyś dla siebie wiadomego boga, da tobie ten bóg. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale teraz wiem, że jak daleko byś poprosił Boga Bóg ci da. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale nawet teraz wiem, że o cokolwiek poprosisz Boga, Bóg da Ci". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale i teraz wiem, że o cokolwiek Boga poprosisz, Bóg ci da”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ale jestem przekonana, że nawet teraz Bóg da Ci to, o co Go poprosisz. |